



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Wprowadzenie do sinogramów

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia koreańska Specjalność - Jednostka organizacyjna Wydział Etnolingwistyki Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 26FKOS.16K.12788.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe
Koordynator zajęć	Paweł Kida	
Prowadzący zajęcia	Paweł Kida, William Strnad	
Okres Semestr 2	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Wykład: 30, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 3
Okres Semestr 3	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Wykład: 30, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Zajęcia mają na celu omówienie 360 sinogramów najczęściej stosowanych w Korei Południowej. Studenci poznają typologię sinogramów, ich elementy składowe, kolejność zapisu poszczególnych linii, dawne formy zapisu wybranych sinogramów oraz potrafią zastosować zdobytą wiedzę w praktyce np. tłumacząc i analizując podstawowe teksty języka koreańskiego pod względem gramatyki, analizując użycie sinogramów w skrypcie mieszanym (K. hanjahn'yong, kukhanmunhon) oraz do nauki technik zapamiętywania. Zajęcia mają również na celu zapoznanie studentów z podstawową terminologią gramatyczną z dziedziny objętej przedmiotem.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	zna typologię sinogramów, ich budowę oraz kolejność zapisu poszczególnych linii i potrafi wykorzystywać zdobytą wiedzę do nauki technik zapamiętywania; zna również zasady proporcjonalności związane z zapisem poszczególnych sinogramów	FKO_K1_W03	Kolokwium pisemne
W2	rozumie podstawowe elementy strukturalnej integracji chińsko-koreańskiego słownictwa; ma świadomość konieczności samodzielnego dokształcania się przy pomocy słowników sinogramów, leksykonów oraz innych tradycyjnych i multimedialnych źródeł informacji	FKO_K1_W03, FKO_K1_W04, FKO_K1_W08	Kolokwium pisemne
W3	zna podstawowe pojęcia oraz zagadnienia dotyczące sinogramów (w zakresie objętym przedmiotem) mające związek ze studiami językoznawczymi i kulturoznawczymi, ma świadomość znaczenia historycznego oraz kulturowego wynikającego ze stosowania sinogramów; zna również tradycyjne czterosinogramowe przysłowia (K. sajasöng'ö) oraz ma świadomość istnienia dawnych (wcześniej używanych) form sinogramów (C. xiǎozhuàn, K. sojön)	FKO_K1_W03, FKO_K1_W04, FKO_K1_W08	Kolokwium pisemne
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi poprawnie przeczytać i zapisać co najmniej 60% z 360 sinogramów przewidzianych w programie kształcenia na I roku studiów I stopnia (opanowanie 360 sinogramów oznacza osiągnięcie poziomu '6+' według poziomów określonych przez koreańskie Ministerstwo Edukacji - taki poziom znajomości sinogramów osiągają uczniowie koreańskich szkół podstawowych)	FKO_K1_U02, FKO_K1_U18	Kolokwium pisemne
U2	potrafi tłumaczyć i analizować teksty koreańskie pod względem gramatycznym oraz analizować użycie sinogramów w skrypcie mieszanym; potrafi również refleksyjnie myśleć na temat wykonanego przez siebie tłumaczenia tekstu zapisanego w skrypcie mieszanym (na poziomie podstawowym II) oraz dokonywać jego modyfikacji pod kierunkiem prowadzącego	FKO_K1_U02, FKO_K1_U08	Kolokwium pisemne

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	liczby, dni tygodnia, kierunki świata, rozmiary itp. czas słownictwo dotyczące Seulu, Półwyspu Koreańskiego oraz świata słownictwo dotyczące cudzoziemców słownictwo dotyczące człowieka oraz członków rodziny słownictwo dotyczące przedstawiania się antonimy	W1, W2, W3, U1, U2	Wykład
2.	nazwy geograficzne (kontynenty, kraje, oceany itd.) rekreacja nazwiska używane w Korei (około 50) środowisko naturalne i pory roku kolory media Wojna Koreańska miasta w Korei Południowej polityka Republiki Korei edukacja porównanie wymowy sinogramów używanych w Azji Wschodniej koreańska digrafia	W1, W2, W3, U1, U2	Wykład

Informacje dodatkowe

Semestr 2

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Wykład	Wykład konwersatoryjny, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Wykład	Pierwsze kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 21-26), Park (lekcje 1-12), Lukoff (lekcja 1) i Preamble (część I) i stanowi 30% oceny końcowej. Drugie kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 27-32), Park (lekcje 13-20), Lukoff (lekcja 2) i Preamble (część II i III) i stanowi kolejne 30% oceny końcowej. Trzecie kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 33-40), Lukoff (lekcje 3-4) i Preamble (część IV i V) i stanowi 40% oceny końcowej. Student ma możliwość poprawy dwóch pierwszych kolokwii. Podczas dziewięciu testów pisemnych student zapisuje wybrane fragmenty skryptu mieszanego (han'gŭl i hanja). Wspomniane testy pisane są regularnie na każdych czwartych zajęciach (po 3 tygodniach nauki), a z każdego z nich student może otrzymać: 0; 0,5; 1; 1,5 lub 2 punkty. Pięć najlepszych wyników zostanie dodanych do średniej końcowej oceny ucznia. Niemniej jednak wymagane jest, aby co najmniej jeden test z najwyższym wynikiem pochodził z każdego ocenianego kresu, w którym pisane były poszczególne kolokwia, przy czym w przypadku dwóch pozostałych testów barany jest pod uwagę ich najwyższy wynik, a nie okres ich napisania. Kryteria oceniania: 1. bardzo dobry (bdb; 5,0) - od 90-100% (Opanowanie w stopniu bardzo wysokim wiedzy z zakresu materiału omawianego na zajęciach) 2. dobry plus (db plus; 4,5) - od 85-89 % (Opanowanie w stopniu dobrym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, nieliczne błędy merytoryczne, poziom kompetencji wymagający nieznacznych korekt) 3. dobry (db; 4,0) - od 75-84 % (Opanowanie w stopniu dobrym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, pewna liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji na poziomie zadowalającym) 4. dostateczny plus (dst plus; 3,5) - od 70-74 % (Opanowanie w stopniu zadowalającym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, pewna liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wymagający znacznych korekt) 5. dostateczny (dst; 3,0) - od 60-69 (Opanowanie w stopniu zadowalającym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, dość duża liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wymagający znacznych korekt) 6. niedostateczny (ndst) - poniżej 60% (Niezadowalający stopień opanowania wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, duża liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wskazujący na nieprzyswojenie materiału zajęć)

Semestr 3

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Wykład	Wykład konwersatoryjny, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Wykład	Pierwsze kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 21-26), Park (lekcje 1-12), Lukoff (lekcja 1) i Preamble (część I) i stanowi 30% oceny końcowej. Drugie kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 27-32), Park (lekcje 13-20), Lukoff (lekcja 2) i Preamble (część II i III) i stanowi kolejne 30% oceny końcowej. Trzecie kolokwium oparte jest na: Lee (lekcje 33-40), Lukoff (lekcje 3-4) i Preamble (część IV i V) i stanowi 40% oceny końcowej. Student ma możliwość poprawy dwóch pierwszych kolokwii. Podczas dziewięciu testów pisemnych student zapisuje wybrane fragmenty skryptu mieszanego (han'gŭl i hanja). Wspomniane testy pisane są regularnie na każdych czwartych zajęciach (po 3 tygodniach nauki), a z każdego z nich student może otrzymać: 0; 0,5; 1; 1,5 lub 2 punkty. Pięć najlepszych wyników zostanie dodanych do średniej końcowej oceny ucznia. Niemniej jednak wymagane jest, aby co najmniej jeden test z najwyższym wynikiem pochodził z każdego ocenianego kresu, w którym pisane były poszczególne kolokwia, przy czym w przypadku dwóch pozostałych testów barany jest pod uwagę ich najwyższy wynik, a nie okres ich napisania. Kryteria oceniania: 1. bardzo dobry (bdb; 5,0) - od 90-100% (Opanowanie w stopniu bardzo wysokim wiedzy z zakresu materiału omawianego na zajęciach) 2. dobry plus (db plus; 4,5) - od 85-89 % (Opanowanie w stopniu dobrym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, nieliczne błędy merytoryczne, poziom kompetencji wymagający nieznacznych korekt) 3. dobry (db; 4,0) - od 75-84 % (Opanowanie w stopniu dobrym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, pewna liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji na poziomie zadowalającym) 4. dostateczny plus (dst plus; 3,5) - od 70-74 % (Opanowanie w stopniu zadowalającym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, pewna liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wymagający znacznych korekt) 5. dostateczny (dst; 3,0) - od 60-69 (Opanowanie w stopniu zadowalającym wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, dość duża liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wymagający znacznych korekt) 6. niedostateczny (ndst) - poniżej 60% (Nie zadowalający stopień opanowania wiedzy i umiejętności z zakresu materiału omawianego na zajęciach, duża liczba błędów merytorycznych, poziom kompetencji wskazujący na nieprzyswojenie materiału zajęć)

Literatura

Obowiązkowa

1. Lee, Young Hee (Author); Choi Hyeon Jeong (Illustrator), 2004. Learn Hanja the Fun Way. Seoul: Hangukmunhwasa
- Lukoff, Fred, 1983. A First Reader in Korean Writing in Mixed Script. Seoul: Yonsei University Press
- Park, Francis Y. T., 1995. Speaking Korean Book III: A Guide to Chinese Characters. Seoul and Elizabeth City, NJ: Hollym International Corporation
- 'Preamble to the Constitution of the Republic of Korea' (1987) (in pure Korean script and mixed script) (w pięciu częściach).
- Lee, Young Hee & Choi Hyeon Jeong, 2004. Learn Hanja the Fun Way. Seoul: Hangukmunhwasa.
- Lukoff, Fred, 1983. A First Reader in Korean Writing in Mixed Script. Seoul: Yonsei University Press.
- Park, Francis Y. T., 1995. Speaking Korean Book III: A Guide to Chinese Characters. Seoul and Elizabeth City, NJ: Hollym International Corporation.
- Wieger, Léon, 1927, 1965. Chinese Characters: Their Origin, Etymology, History, Classification and Signification. New York: Paragon Book Reprint Corporation.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Semestr 2

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
------------------------	---

Wykład	30
Przygotowanie do zajęć	30
Przygotowanie do zaliczenia	30
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 3

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Wykład	30
Przygotowanie do zajęć	30
Przygotowanie do zaliczenia	30
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FKO_K1_U02	Absolwent/ka potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z wykorzystaniem słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych i multimedialnych źródeł informacji oraz wykorzystać ją do rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów
FKO_K1_U08	Absolwent/ka potrafi właściwie analizować przyczyny i przebieg konkretnych zjawisk językowych, literackich i kulturowych, a także ich wzajemne powiązanie i przenikanie się
FKO_K1_U18	Absolwent/ka potrafi podejmować działania w celu doskonalenia poziomu wiedzy i umiejętności w tym również ciągłej praktyki komunikacyjnej w języku koreańskim oraz w języku obcym oraz realizować potrzebę ustawicznego uczenia się przez całe życie
FKO_K1_W03	Absolwent/ka zna i rozumie podstawowe teorie i metodologię nauk językoznawczych i literaturoznawczych w języku polskim i koreańskim
FKO_K1_W04	Absolwent/ka zna i rozumie treść, formę i funkcję podstawowej terminologii z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa koreanistycznego oraz wiedzy o obszarze kulturowym języka koreańskiego
FKO_K1_W08	Absolwent/ka zna i rozumie główne kierunki rozwoju nauk filologicznych i najważniejsze nowe osiągnięcia w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz badań historycznych dotyczących koreańskiego obszaru językowego